

◎国際ポプラ委員会を国際連合食糧農業機関のわく内に設置する規約

(略称) 国際ポプラ委員会規約

昭和三十四年十二月十九日 FAO 総会で承認

昭和三十六年九月二十六日 効力発生

昭和四十二年十二月二十六日 受諾の閣議決定

昭和四十三年一月二十三日 受諾書の寄託

昭和四十三年一月二十三日 効力発生

昭和四十三年二月二日 告示

(外務省告示第二二号)

目次

前文	一三
第一条 他位	一四
第二条 加盟国の地位	一四
第三条 任務	一五

国際ポプラ委員会規約

第四条	国内ポプラ委員会の設立	一六
第五条	委員会の所在地	一六
第六条	会期	一六
第七条	執行委員会	一八
第八条	事務長	一九
第九条	補助機関	一九
第十条	経費	二〇
第十一条	手続規則	二一
第十二条	改正	二二
第十三条	受諾	二三
第十四条	適用地域	二四
第十五条	解釈及び紛争の解決	二四
第十六条	脱退	二五
第十七条	終了	二六
第十八条	効力発生	二七
第十九条	正文	二七

(訳文)

国際ポプラ委員会を国際連合食糧農業機関のわく内に設置する規約

締約国は、

パリで開催された国際ポプラ週間の後にフランス政府の提案に従つて千九百四十七年に設置された国際ポプラ委員会の規約、国際連合食糧農業機関の後援の下に国際ポプラ委員会を設置する旨の同委員会の設立者の意図及び

国際連合食糧農業機関が助成する団体の法律上の地位についての不明確さを避け、かつ、それらの団体の国際連合食糧農業機関との法律上の関係を明確にすることが望ましいことに関して、国際連合食糧農業機関の総会がその第九回会期で決議第四十七号―第五十七号において表明した見解を考慮し、また、

ポプラの栽培に関するすべての学術的、技術的、社会的及び経済的な問題の研究における国際協力を促進することが望ましいこと

を再確認して、

次のとおり協定した。

国際ポプラ委員会規約

CONVENTION PLACING THE INTERNATIONAL POPULAR COMMISSION WITHIN THE FRAMEWORK OF THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS

The Contracting Nations,

Considering

the statutes of the International Popular Commission established in 1967 in pursuance of a proposal by the French Government following an International Poplar Week held in Paris, the intention of the founders of the International Popular Commission to establish it under the aegis of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the views expressed by the Ninth Session of the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations in Resolution 47/57 regarding the desirability of avoiding any ambiguity with respect to the legal status of bodies promoted by the Food and Agriculture Organization of the United Nations and of clarifying their legal relationship with the Food and Agriculture Organization of the United Nations, and

Reaffirming

the desirability of promoting international co-operation in the study of all scientific, technical, social and economic aspects of Poplar cultivation,

Have agreed as follows:

国際ボブラ委員会規約

第一条 地位

国際ボブラ委員会（以下「委員会」という。）は、国際連合食糧農業機関（以下「機関」という。）のわく内に設置されるものとし、その設置を目的とするこの規約は、機関の憲章第十四条の規定により規制される。

第二条 加盟国の地位

1 委員会の加盟国は、機関の加盟国又は準加盟国であつて第十三条の規定に従つてこの規約を受諾するものである。

2 委員会は、国際連合の加盟国である他の国が加盟の申請を行ない、かつ、その加盟の時に効力を有するこの規約を受諾する旨の宣言を正式の文書において行なつたときは、委員会の加盟国の三分の二以上の多数によつてその国の加盟を承認することができる。

ARTICLE I

Status

The International Poplar Commission (hereinafter referred to as "the Commission") shall be placed within the framework of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter referred to as "the Organization") and the present Convention whose object is to achieve that purpose shall be governed by the provisions of Article XIV of the Constitution of the Organization.

ARTICLE II

Membership

1. Member Nations of the Commission shall be such Member Nations or Associate Members of the Organization as accept this Convention in accordance with the provisions of Article XIII of this Convention.

2. The Commission may, by a two-thirds majority of its membership, admit to membership such other Nations that are Members of the United Nations as have submitted an application for membership and a declaration made in a formal instrument that they accept this Convention as in force at the time of admission.

第三条 任務

委員会の任務は、次のとおりとする。

- (a) ポプラ及びやなぎの栽培の学術的、技術的、社会的及び経済的な問題を研究すること。
- (b) 研究者、生産者及び利用者の間の意見及び資料の交換を促進すること。
- (c) 共同研究計画をあつせんすること。
- (d) 研究旅行を含む会議を組織することを推進すること。
- (e) 機関の事務局長を通じて機関の総会に報告及び勧告を行なうこと。
- (f) 機関の事務局長及び当該政府を通じて国内ポプラ委員会に勧告を行なうこと。

ARTICLE III

Functions

The functions of the Commission shall be:

- (a) to study the scientific, technical, social and economic aspects of poplar and willow cultivation,
- (b) to promote the exchange of ideas and material between research workers, producers and users,
- (c) to arrange joint research programs,
- (d) to stimulate the organization of congress combined with study tours,
- (e) to report and make recommendations to the Conference of the Organization, through the Director-General of the Organization, and
- (f) to make recommendations to National Poplar Commissions, through the Director-General of the Organization and the governments concerned.

## 国際ポブラ委員会規約

一六

### 第四条 国内ポブラ委員会の設立

各加盟国は、できる限りすみやかに、また、可能な範囲内で、国内ポブラ委員会の設立又は、それが不可能なときは、他の適当な国内団体の指定のための措置を執り、かつ、その国内ポブラ委員会又は他の団体の権限及び範囲並びにそれらの変更の概略を機関の事務局長に送付する。同事務局長は、この情報を委員会の他の加盟国に配布する。各加盟国は、その国内ポブラ委員会又は他の団体の出版物を同事務局長に送付する。

### 第五条 委員会の所在地

委員会は、ローマの機関の本館に置く。

### 第六条 会期

1 委員会の各加盟国は、委員会の会期に代表一人を出すものとする。代表は、代表代理人並びに専門家及び顧問を伴う

### ARTICLE IV Establishment of National Poplar Commissions

Each contracting Nation shall make provision, as soon as possible and to the best of its ability, either for the establishment of a National Poplar Commission, or, if not possible, for the designation of some other suitable, national body, and shall transmit a description of the competence and scope of the National Commission or other body and of any changes thereto, to the Director-General of the Organization who shall circulate this information to the other Member Nations of the Commission. Each contracting Nation shall communicate to the Director-General the publications of its National Commission or other body.

### ARTICLE V Seat of the Commission

The seat of the Commission shall be in Rome at the Headquarters of the Organization.

### ARTICLE VI Sessions

1. Each Member Nation of the Commission shall be represented at sessions of the Commission by a single delegate who may be accompanied

国内ポブラ  
委員会  
の設立

委員会の  
所在地

会  
期

ことができる。代表代理、専門家及び顧問は、委員会の議事に参加することができるが、代表を代理することについて正當に委任を受けた代表代理を除き、投票権を有しない。委員会の各加盟国は、一個の投票権を有する。委員会の決定は、この規約に別段の定めがある場合を除き、投票の過半数によつて行なう。定足数は、委員会の加盟国の過半数で構成する。

2 機関の事務局長は、委員会の執行委員会の議長との協議により、二年に一回委員会の通常会期を招集する。同事務局長は、また、執行委員会の議長との協議により、又は委員会の要請若しくは委員会の加盟国の少なくとも三分の一の要請により委員会の特別会期を招集することができる。

3 委員会の会期は、加盟国の領域内で委員会が定める場所又は委員会の所在地で開催される。

4 委員会は、各会期の初めに、代表のうちから議長一人及び副議長二人を選出する。

5 会期の総務会は、会期の議長及び副議長二人並びに執行委員会の議長及び副議長で構成する。

by an alternate and by experts and advisors. Alternates, experts and advisors may take part in the proceedings of the Commission but not vote, except in the case of an alternate who is duly authorized to substitute for the delegate. Each Member Nation of the Commission shall have one vote. Decisions of the Commission shall be taken by a majority of the votes cast except as otherwise provided in this Convention. A majority of the Member Nations of the Commission shall constitute a quorum.

2. The Director-General of the Organization, in consultation with the Chairman of the Executive Committee of the Commission, shall convene a regular session of the Commission once every two years. Special sessions of the Commission may be convened by the Director-General in consultation with the Chairman of the Executive Committee, or if requested by the Commission, or by at least one third of the Member Nations of the Commission.

3. The sessions of the Commission shall be held at the place determined by the Commission within the territories of its Member Nations or at the seat of the Commission.

4. The Commission shall elect, at the beginning of each session, from amongst the delegates, a Chairman and two Vice-Chairmen.

5. There shall be a General Committee of the session consisting of the Chairman and the two Vice-Chairmen of the session and the Chairman and the Vice-Chairman of the Executive Committee.

第七条 執行委員会

執行委員  
会

1 委員会の執行委員会は、十二人の委員及び五人までの互選された委員で構成する。

2 執行委員会の十二人の委員は、委員会の加盟国がそれぞれの国内ポブラ委員会の推薦に基づいて指名した者のうちから委員会により選出される。執行委員会の委員は、その専門の能力に基づき個人の資格で任命されるものとし、かつ、その任期は、六年とする。執行委員会の委員は、再選されることのできる。

3 執行委員会は、必要な専門家の協力を確保するために、2に定める条件と同一の条件に従い一人から五人までの追加の委員を互選することができる。この追加の委員の任期は、選出された委員の任期の終了と同時に終了する。

4 執行委員会は、委員会の会期から会期までの間において、委員会の執行機関として委員会に代わつて行動する。執行委員会は、特に、委員会の一般的の方針及び活動計画に関して、委員会に提案を行ない、技術的な問題を研究し、及び委員会が承認した計画を実施する。

ARTICLE VII  
Executive Committee

1. There shall be an Executive Committee of the Commission consisting of 12 members and up to 5 co-opted members.

2. Twelve members of the Executive Committee shall be elected by the Commission from among individuals nominated by Member Nations of the Commission upon the suggestion of their respective National Popular Commissions. Members of the Executive Committee shall be appointed in their personal capacity because of their special competence, and shall serve for a period of six years. Members of the Executive Committee shall be eligible for re-election.

3. The Executive Committee may, in order to ensure the co-operation of the necessary specialists, co-opt one to five additional members under the same conditions as are provided for in paragraph 2 above. The term of office of the additional members shall expire with the term of the elected members.

4. The Executive Committee shall, between sessions of the Commission, act on behalf of the Commission as its executive organ. The Executive Committee shall in particular make proposals to the Commission regarding the general orientation and the program of work of the Commission, study technical questions and implement the program as approved by the Commission.



5 執行委員会は、その委員のうちから議長一人及び副議長一人を選出する。

6 機関の事務局長は、執行委員会の議長との協議により、必要ときにはいつでも執行委員会の会期を招集することができる。執行委員会は、委員会の各通常会期と関連して会合する。執行委員会は、また、委員会の通常会期から通常会期までの間において少なくとも一回会合する。

7 執行委員会は、委員会に報告を行なう。

## 第八条 事務長

事務長 委員会の事務長は、機関の事務局長により機関の上級職員のうちから任命され、かつ、同事務局長に対して責任を負う。事務長は、委員会の活動のために必要な任務を遂行するものとする。

## 第九条 補助機関

1 委員会は、必要に応じて、小委員会、専門委員会又は作業部会を設けることができる。ただし、承認された機関の予算の該当する項目中に必要な資金があることを条件とする。機

国際ボブラ委員会規約

5. The Executive Committee shall elect from amongst its members a Chairman and a Vice-Chairman.

6. Sessions of the Executive Committee may be convened as often as necessary by the Director-General of the Organization in consultation with its Chairman. The Committee shall meet in connection with each regular session of the Commission. It shall also meet at least once between two regular sessions of the Commission.

7. The Executive Committee shall report to the Commission.

## ARTICLE VIII

### Secretary

A Secretary of the Commission shall be appointed by the Director-General of the Organization from amongst the senior staff of the Organization and shall be responsible to the Director-General. The Secretary shall perform such duties as the work of the Commission may require.

## ARTICLE IX

### Subsidiary Bodies

1. The Commission may, if necessary, establish sub-commissions, committees or working parties, subject to the availability of the necessary funds in the relevant chapter of

## 国際ボラ委員会規約

関の事務局長は、それぞれの機関の議長との協議により、これらの小委員会、専門委員会又は作業部会の会期を招集するものとする。

2 補助機関の構成員の地位は、委員会のすべての加盟国又は委員会が定める条件に従つて、委員会の選定された加盟国又は個人の資格で任命される者に開放される。

## 第十条 経費

1 委員会又は補助機関の会期に出席する委員会の加盟国の代表、代表代理及び顧問の経費並びにオブザーバーの経費は、それぞれの政府又は団体が負担する。

2 執行委員会の会期に出席する委員の経費は、その委員が国籍を有する国が負担する。

3 個人の資格で委員会又はその補助機関の会期に出席し又はその活動に参加するよう招請された者の経費は、委員会又はその補助機関のために特定の任務を遂行するよう要請された場合を除き、その個人が負担する。

the approved budget of the Organization. Sessions of such sub-commissions, committees or working parties shall be convened by the Director-General of the Organization in consultation with the Chairman of such body.

2. Membership in subsidiary bodies shall be open to all Member Nations of the Commission, or shall consist of selected Member Nations of the Commission, or of individuals appointed in their personal capacity, as determined by the Commission.

## ARTICLE X

### Expenses

1. Expenses incurred by delegates of Member Nations of the Commission and of their alternates and advisers, when attending sessions of the Commission, or subsidiary bodies, as well as the expenses incurred by observers, shall be borne by the respective governments or organizations.

2. Expenses of all the members of the Executive Committee when attending sessions of the Executive Committee shall be borne by the countries of which they are nationals.

3. Expenses incurred by individuals invited in their personal capacity to attend sessions or participate in the work of the Commission or its subsidiary bodies shall be borne by such individuals except when they have been requested to perform a specific task on be-

4 事務局の経費は、機関が負担する。

5 委員会又は執行委員会が委員会の所在地以外の場所で会期を開くときは、その会期に要するすべての追加の経費は、当該開催国政府が負担する。委員会、執行委員会及び補助機関の会期に関する出版物（委員会の会期の報告書を除く。）の経費は、開催国の政府が負担する。

## 第十一条 手続規則

### 手続規則

委員会は、その加盟国の三分の二以上の多数により、その手続規則を採択し、又は改正することができる。その手続規則は機関の一般規則に合致しなければならない。委員会の手続規則及びその改正は、理事会の承認を条件として、機関の事務局長の承認を得て、その承認の日から効力を生ずる。

half of the Commission or its subsidiary bodies.

4. The expenses of the Secretariat shall be borne by the Organization.

5. When the Commission or Executive Committee hold sessions elsewhere than at the seat of the Commission, all additional expenses related to such sessions shall be borne by the host government. The expenses for publications relating to sessions of the Commission other than the reports of such sessions, of the Executive Committee and subsidiary bodies shall be borne by the host government.

## ARTICLE XI

### Rules of Procedure

The Commission may, by a majority of two thirds of its membership, adopt and amend its own Rules of Procedure, which shall be consistent with the General Rules of the Organization. The Rules of the Commission and any amendment thereto shall come into force upon approval by the Director-General of the Organization, and as from the date of such approval, subject to confirmation by the Council.

国際ボブラ委員会規約

第十二条 改正

改正

1 委員会は、その加盟国の三分の二以上の多数により、この規約を改正することができる。

2 委員会のいずれかの加盟国による改正の提案は、その改正案が審議される会期の百二十日以前に機関の事務局長に於てた通報により行なわれる。同事務局長は、直ちに、委員会のすべての加盟国にすべての改正案を通報する。

3 改正は、機関の総会の同意を必要とし、かつ、その同意のあつた日から効力を生ずる。機関の事務局長は、委員会のすべての加盟国、機関のすべての加盟国及び準加盟国並びに国際連合事務総長にその改正を通報する。

4 委員会の加盟国に対する新たな義務を伴う改正は、各加盟国について、その受諾の時のみ、効力を生ずる。新たな義務を伴う改正の受諾書は、機関の事務局長に寄託される。同事務局長は、委員会のすべての加盟国、機関のすべての加盟国及び準加盟国並びに国際連合事務総長にその受諾を通報する。追加の義務を伴う改正を受諾しない委員会の加盟国の権

一一一

ARTICLE XII

Amendments

1. This Convention may be amended by the Commission by a two-thirds majority of the membership of the Commission.

2. Proposals for amendments may be made by any Member Nation of the Commission in a communication addressed to the Director-General of the Organization not later than 120 days before the session at which the proposal is to be considered. The Director-General shall immediately inform all Member Nations of the Commission of all proposals for amendment.

3. Amendments shall become effective only with the concurrence and as from the date of such concurrence. The Director-General of the Organization shall inform all Member Nations of the Commission, all Member Nations and Associate Members of the Organization and the Secretary-General of the United Nations of such amendments.

4. Amendments involving new obligations for Member Nations of the Commission shall come into force in respect of each Member Nation only upon acceptance by it. The instruments of acceptance of amendments involving new obligations shall be deposited with the Director-General of the Organization. The Director-General of the Organization shall inform all Member Nations of the Commission, all Member Nations and Associate Members of

利及び義務は、改正前の規約の規定により引き続き規制される。

第十三条 受諾

1 機関のいずれかの加盟国又は準加盟国によるこの規約の受諾は、機関の事務局長への受諾書の寄託により行なわれ、かつ、同事務局長がその通告を受領した時に効力を生ずる。

2 機関の非加盟国によるこの規約の受諾は、委員会が第二条の規定に従つてその加盟の申請を承認した日に効力を生ずる。

3 機関の事務局長は、委員会のすべての加盟国、機関のすべての加盟国及び準加盟国並びに国際連合事務総長に効力を生じたすべての受諾を通報する。

the Organization and the Secretary-General of the United Nations of such acceptance. The rights and obligations of any Member Nation of the Commission that has not accepted an amendment involving additional obligations shall continue to be governed by the provisions of the Convention in force prior to the amendment.

ARTICLE XIII

Acceptance

1. Acceptance of this Convention by any Member Nation or Associate Member of the Organization shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance with the Director-General of the Organization and shall take effect on receipt of such notification by the Director-General.

2. Acceptance of this Convention by non-member nations of the Organization shall become effective on the date on which the Commission approves the application for membership in conformity with the provisions of Article II of this Convention.

3. The Director-General of the Organization shall inform all Member Nations of the Commission, all Member Nations and Associate Members of the Organization and the Secretary-General of the United Nations of all acceptances that have become effective.

## 国際ボブラ委員会規約

一一四

4 この規約の受諾は、留保を条件として行なうことができる。ただし、その留保は、委員会のすべての加盟国の同意があつたときのみ効力を生ずる。機関の事務局長は、委員会のすべての加盟国にすべての留保を通報する。通報があつた日の後三箇月以内に回答を行なわない委員会の加盟国は、当該留保を受諾したものとみなされる。

### 第十四条 適用地域

適用地域

委員会の加盟国は、この規約を受諾するにあつては、その規約への参加がいかなる地域に適用されるかを明確に表明しなければならぬ。その宣言がない場合には、その規約への参加は、その国が国際関係について責任を有するすべての地域に適用されるものとみなされる。適用地域の範囲は、第十六条の規定に従うことを条件として、その後の宣言によつて修正することができる。

### 第十五条 解釈及び紛争の解決

この規約の解釈又は適用に関する紛争は、委員会によつて解決されない場合には、各紛争当事者が任命する各一人の委員及びそれらの委員が選定する独立の委員長で構成する紛争解決の

4. Acceptance of this Convention may be made subject to reservations which shall become operative only upon unanimous concurrence by the Member Nations of the Commission. The Director-General of the Organization shall notify forthwith all Member Nations of the Commission of any reservation. Members of the Commission not having replied within three months from the date of the notification shall be deemed to have accepted the reservation.

#### ARTICLE XIV

##### Territorial Application

Member Nations of the Commission shall, when accepting this Convention, state explicitly to which territories their participation shall extend. In the absence of such a declaration, participation shall be deemed to apply to all the territories for the international relations of which the Member Nation of the Commission is responsible. Subject to the provisions of Article XVI, paragraph 2 below, the scope of the territorial application may be modified by a subsequent declaration.

#### ARTICLE XV

##### Interpretation and Settlement of Disputes

Any dispute regarding the interpretation or application of this Convention, if not settled by the Commission, shall be referred

解釈及び  
紛争の解決

ための委員会に付託するものとする。この委員会が行なう勧告は、それ自体拘束力を有するものではないが、関係当事者が紛争の原因となつた事項を新たに考慮するための基礎とならなければならない。この手続により紛争が解決されないときは、その紛争は、紛争当事者が他の解決方法について合意する場合を除き、国際司法裁判規程に従い国際司法裁判所に付託するものとする。

## 第十六条 脱退

1 委員会のいずれの加盟国も、この規約を受諾した日から一年が経過したときはいつでも、委員会からの脱退を通告することができる。その脱退の通告は、機関の事務局長がそれを受領した日から六箇月後に効力を生ずる。同事務局長は、委員会のすべての加盟国、機関のすべての加盟国及び準加盟国並びに国際連合事務総長にその受領を通報する。

2 二以上の地域の国際関係について責任を有する委員会の加盟国は、脱退の通告を行なう場合には、その脱退がいかなる地域に適用されるかを表明しなければならない。その宣言が行なわれないときは、その脱退は、委員会の当該加盟国が国

to a committee composed of one member appointed by each of the parties to the dispute, and in addition an independent chairman chosen by the members of the committee, the recommendations of such a committee, while not binding in character, shall become the basis for renewed consideration by the parties concerned of the matter out of which the disagreement arose. If as the result of this procedure the dispute is not settled, it shall be referred to the International Court of Justice in accordance with the Statute of the Court, unless the parties to the dispute agree to another method of settlement.

## ARTICLE XVI

### Withdrawal

1. Any Member Nation of the Commission may give notice of withdrawal from the Commission at any time after the expiry of one year from the date of its acceptance of this Convention. Such notice of withdrawal shall take effect six months after the date of its receipt by the Director-General of the Organization, who shall inform all Member Nations of the Commission, all Member Nations and Associate Members of the Organization and the Secretary-General of the United Nations of such receipt.

2. A Member Nation of the Commission that is responsible for the international relations of more than one territory shall, giving notice of its own withdrawal from the Commission, state to which territory or territories the withdrawal is to apply. In the

際関係について責任を有するすべての地域に適用されるものとみなされる。委員会の加盟国は、国際関係について責任を有する地域の一又は二以上の地域について脱退の通告を行なうことができる。機関からの脱退の通告を行なう委員会のいずれの加盟国も、委員会から同時に脱退したものとみなされかつ、この脱退は、準加盟国の場合を除き、その国が国際関係について責任を有するすべての地域に適用されるものとみなされる。

第十七条 終了

この規約は、委員会の加盟国数が六未満となつたときは、委員会の残りの加盟国が機関の総会の承認を条件として全会一致で別段の決定を行なう場合を除き、終了したものとみなされる。機関の事務局長は、委員会のすべての加盟国、機関のすべての加盟国及び準加盟国並びに国際連合事務総長にその終了を通報する。

absence of such a declaration, the withdrawal shall be deemed to apply to all the territories for the international relations of which the Member Nation of the Commission is responsible. A Member Nation of the Commission may give notice of withdrawal with respect to one or more of the territories for the international relations of which it is responsible. Any Member Nation of the Commission that gives notice of withdrawal from the Organization shall be deemed to have simultaneously withdrawn from the Commission, and this withdrawal shall be deemed to apply to all the territories for the international relations of which the nation concerned is responsible, with the exception of Associate Members.

ARTICLE XVII

Termination

This Convention shall be considered terminated if and when the number of Member Nations of the Commission falls below 6 unless the remaining Member Nations of the Commission unanimously decide otherwise, subject to the approval of the Conference of the Organization. The Director-General of the Organization shall inform all Member Nations of the Commission, all Member Nations and Associate Members of the Organization and the Secretary-General of the United Nations of such termination.



## 第十八条 効力発生

1 この規約は、機関の十二の加盟国又は準加盟国が第十三条の1の規定に従い受諾書を寄託することによりその当事国となつた時に効力を生ずる。

2 この規約の規定は、すでに委員会の加盟国であり、かつ、この規約の当事国となる国については、千九百四十八年四月二十日から四月二十八日までイタリアで開催された委員会の第二会期において採択された国際ボブラ委員会の規約の規定に代わるものとする。

## 第十九条 正文

この規約の英語、フランス語及びスペイン語の本文は、ひとしく正文とする。

## ARTICLE XVIII

### Entry into Force

1. This Convention shall enter into force as soon as twelve Member Nations or Associate Members of the Organization have become parties to it by the deposit of an instrument of acceptance in accordance with the provisions of Article XIII, paragraph 1 of this Convention.

2. With respect to such nations as are already Members of the Commission and who become parties to the present Convention, the provisions of this Convention shall replace the provisions of the statutes of the International Popular Commission adopted at the second session of the Commission held on 20 to 28 April 1948 in Italy.

## ARTICLE XIX

### Authentic Languages

The English, French and Spanish texts of this Convention shall be equally authentic.

(参考)

国際ポブラ委員会は、ポブラの栽植に関する諸問題を研究するため国際的協力を行なうことを目的として、一九四七年に設立された国際団体である。本委員会は、設立当時より国際連合食糧農業機関（FAO）の緊密な協力を得ていたが、建前上はFAOとは独立の機関であつた。この規約は、国際ポブラ委員会とFAOとの間の関係を明確にするため、本委員会をFAO憲章第十四条に基づいてFAOが承認する機関に改組するためのものである。